

## Mesto Stará Ľubovňa Slovensko



**PARTNERSKÁ DOHODA**  
**týkajúca sa ďalšej spolupráce**  
medzi:

**Mestom Stará Ľubovňa**  
so sídlom Stará Ľubovňa, Obchodná 1  
zastúpeným:  
**PhDr. Ľuboš Tomko – primátor**  
**IČO: 00330167**

a

**Gmina Rabka-Zdrój**  
so sídlom 34-700 Rabka-Zdrój, ul. Parkowa 2  
zastúpenou:  
**mgr.inž.Ewa Przybyło, burmistrz**  
**NIP: 491 893 090**  
**REGON: 491 893 090**

§1

Na základe ukončenia realizácie projektu pod názvom „KOCKA/KOSTKA“ hore uvedené strany zhodne potvrdzujú, že majú záujem a spoločnú vôľu podporovať a posilňovať ďalšiu medzinárodnú spoluprácu a výmenu skúseností s cieľom rozvíjať vzájomné kontakty.

§2

Medzinárodná spolupráca partnerov bude spočívať hlavne v oblasti podpory spoločných aktivít a projektov zameraných na integrovaný rozvoj miest a regiónov a na podporu prípravy ďalších spoločných projektov na získanie finančných prostriedkov v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko –

## Gmina Rabka-Zdrój Polska



**UMOWA PARTNERSKA**  
**dotycząca dalszej współpracy**  
zawarta pomiędzy:

**Miastem Stará Ľubovňa**  
z siedzibą Stará Ľubovňa, Obchodná 1  
reprezentowanym przez:  
**PhDr. Ľuboš Tomko – Primátor Mesta**  
**IČO: 00330167**

oraz

**Gminą Rabka-Zdrój**  
z siedzibą 34-700 Rabka-Zdrój, ul. Parkowa 2  
reprezentowaną przez:  
**mgr.inż.Ewę Przybyło – Burmistrza Rabki-  
Zdroju**  
**NIP: 7351006084**  
**REGON: 491 893 090**

§1

W związku z zakończeniem realizacji projektu pod nazwą: „KOSTKA/KOCKA“ wyżej wymienione strony zgodnie oświadczają, że wyrażają wzajemną wolę umacniania dalszej współpracy transgranicznej i wymiany doświadczeń w celu rozwoju wzajemnych kontaktów.

§2

Współpraca transgraniczna polegać będzie między innymi na podejmowaniu kolejnych przedsięwzięć sprzyjających zintegrowanemu rozwojowi, w tym wspólnej realizacji projektów w oparciu o środki finansowe w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika

Slovenská republika, ako aj na získanie zdrojov z iných fondov podporujúcich medzinárodnú spoluprácu.

§3

Spoločná realizácia projektov sa bude týkať aktivity:

**Festival horských filmov / Festiwal filmov górskich** (rok 2016 v Rabce-Zdrój, rok 2017 v Starej Ľubovni).

§4

1. Táto partnerská dohoda je vyhotovená v 4 origináloch, po 2 pre každú stranu.
2. Táto partnerská dohoda je platná dňom jej podpísania.



.....

Za Mesto Stará Ľubovňa



Słowacka oraz innych funduszy przeznaczonych na realizację wspólnych międzynarodowych przedsięwzięć.

§3

W szczególności wspólna realizacja projektów obejmie realizację działania zwiazanego z organizacją **Festiwalu filmów górskich / Festival horských filmov (w 2016 r. w Rabce-Zdroju, w 2017r. w Starej Ľubovni).**

§4

1. Niniejsza umowa o partnerstwie została sporządzona w 4 jednobrzmiących egzemplarzach, po 2 dla każdej ze stron.
2. Postanowienia umowy wchodzą w życie z dniem jej podpisania.

.....

Za Gminę Rabka-Zdrój